

# Máster Título Propio

Traducción e Interpretación en los  
Servicios Públicos (Español-Inglés)





## Máster Título Propio Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Inglés)

- » Modalidad: **online**
- » Duración: **12 meses**
- » Titulación: **TECH Universidad ULAC**
- » Acreditación: **60 ECTS**
- » Horario: **a tu ritmo**
- » Exámenes: **online**

Acceso web: [www.techtute.com/escuela-de-idiomas/master/master-traduccion-interpretacion-servicios-publicos-espanol-ingles](http://www.techtute.com/escuela-de-idiomas/master/master-traduccion-interpretacion-servicios-publicos-espanol-ingles)

# Índice

01

Presentación

---

*pág. 4*

02

Objetivos

---

*pág. 8*

03

Competencias

---

*pág. 14*

04

Estructura y contenido

---

*pág. 18*

05

Metodología

---

*pág. 30*

06

Titulación

---

*pág. 38*

# 01

# Presentación

El inglés es el idioma más universal, no hay ningún otro con mayor número de hablantes a lo largo del mundo. Por ello, cada vez es más necesario que las entidades y servicios públicos quieran contar con profesionales que sepan hablar el idioma y que puedan gestionar situaciones laborales en las que intervenga el uso de esta lengua. Ese es el motivo por el que TECH ha diseñado y lanzado esta titulación, orientada a profesionales de la traducción y la interpretación que quieran especializar sus conocimientos en este sector y en puestos con mayor auge cada día. Todo ello en modalidad 100% online, con los materiales multimedia más avanzados y con el objetivo de desarrollar las competencias del alumno en el uso del inglés.





“

*Conviértete en un experto de la traducción y la interpretación en Inglés, gracias a TECH”*

El inglés es el idioma más hablado del mundo, superando los mil millones de hablantes. Cada vez es más difícil estar actualizados y avanzar hacia las metas profesionales, si no dominas los idiomas y, en concreto, si no se han adquirido competencias en el manejo del inglés. Esto también ha afectado al sector público, que cada vez demanda más puestos en los que solicita profesionales con un nivel alto de inglés, además del español.

Esta necesidad cada vez mayor, es la que ha motivado a TECH para crear un Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Inglés), que consta de un completo programa de 12 meses, distribuido en 10 módulos y que dotará al alumno de las habilidades y competencias necesarias para aplicar el manejo del inglés en este contexto. Todo ello, con el apoyo de los materiales más actualizados e innovadores, así como de un equipo de docentes expertos en la materia, que están para ayudar en todo lo necesario.

Este programa se imparte en modalidad 100% online e incluye también material adicional en formato audiovisual, ejercicios prácticos con casuística real y simulada, resúmenes dinámicos y lecturas complementarias. Todo el contenido estará disponible en el Aula Virtual, se podrá acceder a él las 24 horas del día y desde cualquier dispositivo con conexión a internet, para que cada alumno tenga la total libertad de organizarse como prefiera, en función de sus labores diarias.

Este **Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Inglés)** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en filología inglesa e interpretación
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



*Perfecciona tu currículum académico  
y opta a destacados puestos en los  
Servicios Públicos”*

“

*Encontrarás módulos dedicados a Traducción Científica e Interpretación Bilateral del Inglés, para que puedas profundizar y obtener un conocimiento más amplio”*

*Tendrás acceso constante a múltiples ejercicios, para que pongas en práctica los conocimientos desarrollados en cada uno de los módulos del temario.*

*Perfecciona tus habilidades en interpretación del inglés y consigue un puesto destacado en educación, sanidad o Servicios Sociales.*

El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.



# 02

# Objetivos

El objetivo principal de este Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Inglés) es el de proporcionar al alumno las capacidades y las herramientas que le permitan mejorar sus conocimientos, de forma precisa, dinámica y actualizada. Para ello, TECH pondrá a su disposición un programa de 12 meses, exhaustivo y muy completo, que le permitirá lograr alcanzar sus metas profesionales más ambiciosas.







“

*El objetivo de TECH es el de prepararte para tu presente y para tu futuro, con la última tecnología educativa en traducción e interpretación en el sector de los Servicios Públicos”*



## Objetivos generales

---

- ♦ Orientar la actividad profesional del egresado hacia la traducción y la interpretación dentro de los Servicios Públicos
- ♦ Otorgar todos los conocimientos al especialista que le permitan desenvolverse con total naturalidad y seguridad tanto en un entorno hispanohablante como en uno angloparlante
- ♦ Dotar al egresado de las técnicas que le permitan dominar la práctica de la traducción y la interpretación
- ♦ Profundizar en las reglas gramaticales y léxicas en el estudio del inglés avanzado
- ♦ Conocer al detalle la traducción científica Inglés-Español / Español-Inglés y sus fundamentos teóricos, así como la caracterización del lenguaje y los tipos de textos más comunes
- ♦ Ahondar en las normas de calidad en interpretación bilateral y en la preinterpretación





## Objetivos específicos

---

### Módulo 1. Historia, política y cultura de países de lengua B (Inglés)

- ♦ Profundizar en el estudio de las diferentes culturas y civilizaciones de las principales áreas geográficas de lengua inglesa
- ♦ Profundizar en el estudio de las culturas y civilizaciones de los distintos países angloparlantes del mundo
- ♦ Introducir las nociones básicas de índole político en países del mundo de habla inglesa
- ♦ Concienciar sobre la relevancia de los aspectos de la cultura y de la comunicación intercultural y su repercusión en la profesión del traductor e intérprete
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre los asuntos de interés actual internacional sobre el medio ambiente y la igualdad de género

### Módulo 2. Introducción a la práctica de la traducción y la interpretación

- ♦ Introducir los fundamentos teóricos básicos de la traducción y la interpretación que permitan definir unos criterios de índole traductológica y ética
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la Traductología como disciplina académica
- ♦ Describir la práctica de la traducción y la interpretación desde un punto de vista histórico
- ♦ Desarrollar una conciencia deontológica en torno al ejercicio de la profesión y adoptar un compromiso ético hacia ella
- ♦ Sintetizar y analizar la traducción y la interpretación en el contexto actual de entornos de conflicto

### Módulo 3. Lengua y cultura aplicada a la traducción y la interpretación-Español

- ♦ Completar la formación sólida de la gramática prescriptiva y la norma
- ♦ Desarrollar la capacidad para comunicarse de manera oral y escrita en la lengua A (español), con un nivel C2 del MCER, para el ejercicio profesional de la traducción y la interpretación
- ♦ Adquirir un conocimiento profundo del campo léxico-semántico de la lengua española
- ♦ Ser conscientes de las variedades del español en América y en España
- ♦ Delimitar y analizar las diferencias de la norma del español de América y de España
- ♦ Analizar las manifestaciones lingüísticas propias de los textos científico-técnicos y jurídico-administrativos en español
- ♦ Analizar las manifestaciones lingüísticas propias de los textos económicos en español
- ♦ Familiarizarse con el español en los medios audiovisuales

### Módulo 4. Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación-Inglés (I)

- ♦ Profundizar en los conocimientos de la lengua inglesa a nivel avanzado (C1) y consolidarlos
- ♦ Introducir los conocimientos básicos sobre las tres competencias comunicativas establecidas por el MECR (lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas) a nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
- ♦ Desarrollar y consolidar las competencias comunicativas

- ♦ Analizar aspectos culturales relacionados con la educación, los medios de comunicación, las vacaciones y las festividades de Reino Unido
- ♦ Analizar aspectos culturales relacionados con la educación, los medios de comunicación, las vacaciones y las festividades de EE.UU
- ♦ Analizar los rasgos diferenciales de la escritura formal en inglés
- ♦ Proporcionar los conocimientos necesarios sobre la alfabetización cultural (*Cultural Literacy*) en la lengua inglesa: estilo, cohesión y coherencia
- ♦ Desarrollar las competencias necesarias para presentar trabajos profesionales en público

#### **Módulo 5. Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación-Inglés (I)**

- ♦ Consolidar los conocimientos de la lengua inglesa a nivel avanzado (C1)
- ♦ Analizar y describir la metodología textual y la caracterización lingüística de diferentes tipos de textos semi-especializados y especializados en inglés mediante la comprensión y producción orales y escritas
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos jurídicos
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los medios de comunicación y la publicidad
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos humanísticos y literarios
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés académico
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos relacionados con la economía y los negocios
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos científico-técnicos y en los textos médicos

#### **Módulo 6. Terminología aplicada a la traducción y la interpretación**

- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre terminología como disciplina en el ámbito de la lingüística general y aplicada
- ♦ Desarrollar las competencias profesionales necesarias para el uso de diccionarios generales y especializados, la creación de glosarios y la acuñación de términos nuevos
- ♦ Desarrollar para discriminar entre diferentes trabajos lexicográficos según la funcionalidad para el ejercicio de la traducción
- ♦ Desarrollar para aplicar los conocimientos adquiridos a la práctica

#### **Módulo 7. Traducción científica (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)**

- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la traducción especializada
- ♦ Familiarizarse con el lenguaje y los textos científicos en español y en inglés
- ♦ Profundizar en los conocimientos sobre la caracterización del inglés y el español en los textos científicos
- ♦ Dominar las destrezas y mecanismos de traducción y revisión de textos científicos de acuerdo con las convenciones estándares
- ♦ Adquirir los conocimientos necesarios para el adecuado uso de las herramientas y los recursos relacionados con la traducción científica que permitan la mayor eficacia y productividad en el ejercicio de la traducción
- ♦ Perfeccionar las técnicas de documentación
- ♦ Perfeccionar las estrategias para solucionar dificultades de traducción y el dominio la fundamentación crítica

**Módulo 8. Interpretación bilateral de la lengua B (Inglés)**

- ♦ Adquirir los fundamentos teóricos y prácticos generales de la interpretación
- ♦ Adquirir los fundamentos teóricos y prácticos de la interpretación bilateral como modalidad
- ♦ Familiarizarse con el proceso de documentación para la interpretación y, en concreto, para contextos específicos y aprender a hacerlo adecuadamente
- ♦ Familiarizarse con el funcionamiento de las conversaciones formales entre dos o más interlocutores y comprenderlo en función del ejercicio de la interpretación
- ♦ Desarrollar y aplicar las habilidades necesarias para las dos fases principales del proceso de la interpretación: la escucha activa y la expresión
- ♦ Interpretar, con garantías de mantenimiento de los niveles de calidad, conversaciones formales entre dos o tres interlocutores en diferentes contextos y con distintas variedades de español y de inglés
- ♦ Adquirir las habilidades necesarias de la oratoria y dominar las técnicas en español y en inglés
- ♦ Desarrollar las habilidades necesarias para el autoaprendizaje y el trabajo en equipo para la profesión de intérprete

**Módulo 9. Interpretación consecutiva de la lengua B (Inglés)**

- ♦ Adquirir los fundamentos teóricos y prácticos de la interpretación consecutiva como modalidad
- ♦ Adquirir las habilidades necesarias de la oratoria y dominar las técnicas en español y en inglés
- ♦ Perfeccionar y aplicar las habilidades necesarias para las dos fases principales del proceso de la interpretación: la escucha activa y la expresión

- ♦ Interpretar, con garantías de mantenimiento de los niveles de calidad, conversaciones formales entre dos o tres interlocutores en diferentes contextos y con distintas variedades de español y de inglés
- ♦ Aplicar las habilidades necesarias relacionadas con el autoaprendizaje y el trabajo en equipo para la profesión de intérprete

**Módulo 10. Traducción jurídica y socioeconómica (BA-AB) (Inglés-Español / Español-Inglés)**

- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la traducción jurídica y socioeconómica
- ♦ Familiarizarse con el lenguaje y los textos jurídicos y socioeconómicos
- ♦ Profundizar en los conocimientos sobre la caracterización del español y el inglés en los textos jurídicos y socioeconómicos
- ♦ Dominar las destrezas y mecanismos de traducción y revisión de textos jurídicos, y socioeconómicos de acuerdo con las convenciones estándares
- ♦ Adquirir los conocimientos necesarios para el adecuado uso de las herramientas, los recursos y las fuentes documentales relacionadas con la traducción jurídica y socioeconómica



*Alcanza tus metas en 12 meses,  
sin necesidad de desplazamientos  
y con total libertad de organización  
y de horarios”*

03

# Competencias

Este Máster Título propio ha sido diseñado para mejorar las competencias del alumno en traducción e interpretación en los Servicios Públicos. Perfeccionará sus habilidades comunicativas a nivel oral, auditivo y escrito, tanto en inglés como en español. Y todo ello gracias a un exhaustivo y completo plan de estudios, diseñado por destacados expertos en la materia, que impulsarán la capacidad de reacción y de actuación del estudiante ante situaciones que lo requieran, en solo 12 meses.



“

*Alcanza tus metas y consigue destacar entre los expertos en traducción e interpretación especializados en el Servicio Público”*



## Competencias generales

- ♦ Controlar las habilidades básicas y generales que le permitan llevar a cabo una comunicación fluida en un entorno angloparlante
- ♦ Aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos actuales y globales dentro de contextos más amplios relacionados con los Servicios Públicos y el uso del inglés
- ♦ Desarrollar un conocimiento amplio y contextualizado del vocabulario más usado en entornos laborales angloparlantes
- ♦ Entender y participar de manera activa y con total seguridad en una conversación en inglés
- ♦ Ser capaces de realizar un análisis crítico, una evaluación y una síntesis de ideas nuevas y complejas relacionadas con el entorno de los Servicios Públicos en inglés
- ♦ Aplicar los métodos más novedosos y efectivos en materia de traducción e interpretación entre el español y el inglés
- ♦ Disponer de los conocimientos necesarios para llevar a cabo una revisión gramatical y léxica exhaustiva de textos del nivel avanzado de la lengua inglesa



*Conseguirás mejorar tus competencias en el uso del inglés y podrás desenvolverte perfectamente en el entorno laboral de los Servicios Públicos”*







## Competencias específicas

---

- ♦ Conocer en profundidad los aspectos culturales y de civilización británicos: sus rasgos generales, características, geografía del Reino Unido, historia, etc.
- ♦ Manejar toda la información que le permita participar en conversaciones que traten sobre los aspectos culturales y de civilización de Estados Unidos, Irlanda, Australia o los países angloparlantes en África y Asia
- ♦ Entender la importancia de la práctica de la traducción y la interpretación, desde su origen hasta la actualidad
- ♦ Conocer las diferentes teorías traductológicas contemporáneas, sus características y lo que las diferencia
- ♦ Manejar las pautas que establecen las fuentes de la norma en el español
- ♦ Profundizar en la importancia de la semántica, la lexicografía, la lexicología y sus características principales
- ♦ Describir las competencias comunicativas del inglés establecidas por el MCER
- ♦ Disponer de los conocimientos gramaticales, léxicos y de pronunciación avanzados, propios de un nivel C1 de la lengua inglesa
- ♦ Conocer los aspectos esenciales de la revisión y la consolidación gramatical y léxica del nivel avanzado en inglés
- ♦ Disponer de los conocimientos necesarios para profundizar en el análisis de los recursos de coherencia y cohesión de textos especializados
- ♦ Aunar en la terminología aplicada a la traducción y la interpretación
- ♦ Disponer de las habilidades necesarias y básicas para manejar perfectamente la formación de palabras y la terminografía

# 04

## Estructura y contenido

Esta titulación ha sido diseñada por TECH, con el temario más actualizado y preciso posible, gracias a la amplia experiencia de un equipo de expertos en la materia y la metodología pedagógica del *Relearning*, con la que se busca reiterar en los principales conceptos, para garantizar la correcta asimilación de todos y cada uno de los materiales. De esta forma, este Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Inglés) se estructura con el fin de ampliar los conocimientos y mejorar las habilidades en el uso de este idioma.





“

*Mejorarás tus habilidades en el uso del inglés en menos de 12 meses, gracias a la metodología pedagógica del Relearning de TECH”*

## Módulo 1. Historia, política y cultura de países de lengua B (Inglés)

- 1.1. Conciencia cultural y comunicación intercultural
  - 1.1.1. Estereotipos culturales
  - 1.1.2. Programas de intercambio de estudiantes
  - 1.1.3. Reconocimiento de las diferencias culturales como un reto para la profesión del traductor e intérprete
- 1.2. Aspectos culturales y de civilización británicos
  - 1.2.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura británica
  - 1.2.2. Nociones básicas sobre geografía del Reino Unido
  - 1.2.3. Nociones básicas sobre historia del Reino Unido
- 1.3. Aspectos culturales y de civilización de EE.UU.
  - 1.3.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura estadounidense
  - 1.3.2. Nociones básicas sobre geografía de EE.UU
  - 1.3.3. Nociones básicas sobre historia de EE.UU
- 1.4. Aspectos culturales y de civilización de Irlanda
  - 1.4.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura de Irlanda
  - 1.4.2. Nociones básicas sobre geografía del Irlanda
  - 1.4.3. Nociones básicas sobre historia del Irlanda
- 1.5. Aspectos culturales y de civilización de Australia
  - 1.5.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura australiana
  - 1.5.2. Nociones básicas sobre geografía de Australia
  - 1.5.3. Nociones básicas sobre historia de Australia
- 1.6. Aspectos culturales y de civilización de países angloparlantes de África
  - 1.6.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura africana de los países angloparlantes
  - 1.6.2. Nociones básicas sobre geografía de los países angloparlantes de África
  - 1.6.3. Nociones básicas sobre historia de los países angloparlantes de África
- 1.7. Aspectos culturales y de civilización de países angloparlantes de Asia
  - 1.7.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura asiática de los países angloparlantes
  - 1.7.2. Nociones básicas sobre geografía de los países angloparlantes de Asia
  - 1.7.3. Nociones básicas sobre historia de los países angloparlantes de Asia

- 1.8. Nociones básicas de índole político en países de habla inglesa
  - 1.8.1. Reino Unido y EE.UU
  - 1.8.2. Irlanda
  - 1.8.3. Australia
  - 1.8.4. Países angloparlantes de África y de Asia
- 1.9. Medio ambiente y humanidad como temas de interés internacional
  - 1.9.1. Asuntos de actualidad relacionados con el medio ambiente
  - 1.9.2. Preocupaciones y compromisos globales
  - 1.9.3. Habilidades relacionadas con la traducción de expresiones que contienen información numérica y con estadísticas
- 1.10. Igualdad en el siglo XXI
  - 1.10.1. Asuntos relacionados con la brecha de género
  - 1.10.2. Estereotipos de género
  - 1.10.3. Acceso a recursos internacionales

## Módulo 2. Introducción a la práctica de la traducción y la interpretación

- 2.1. La traducción y la interpretación: fundamentos teóricos y tipos
  - 2.1.1. ¿Qué es traducir e interpretar?
  - 2.1.2. Tipos de traducción: criterios de clasificación
  - 2.1.3. Modalidades de interpretación
- 2.2. Breve historia de la traducción hasta el siglo XIX
  - 2.2.1. La función histórica de la traducción
  - 2.2.2. De la Antigüedad al siglo XIX
  - 2.2.3. La traducción desde una perspectiva histórica
- 2.3. El origen de la Traductología y algunas nociones fundamentales
  - 2.3.1. Historia de la Traducción: la primera mitad del siglo XX
  - 2.3.2. El nacimiento de la Traductología
  - 2.3.3. Algunas nociones fundamentales
- 2.4. Las teorías traductológicas contemporáneas I: los primeros intentos de sistematización
  - 2.4.1. Introducción
  - 2.4.2. Las "teorías" lingüísticas
  - 2.4.3. Las teorías sobre la equivalencia: formal, dinámica, de sentido (interpretativa), funcional/textual y discursiva

- 2.5. Las teorías traductológicas contemporáneas II: los enfoques descriptivos
  - 2.5.1. Introducción
  - 2.5.2. De la literatura al mundo
  - 2.5.3. Ramificaciones, evoluciones y revisiones críticas
- 2.6. Teorías traductológicas contemporáneas III: enfoques culturalistas
  - 2.6.1. Las teorías poscoloniales
  - 2.6.2. La traducción ante el poscolonialismo
  - 2.6.3. Evolución de las teorías traductológicas poscoloniales: hacia la hibridación
- 2.7. Teorías traductológicas contemporáneas IV: traducción y desconstrucción
  - 2.7.1. Introducción
  - 2.7.2. Evolución de los pensamientos lingüístico y filosófico sobre el lenguaje
  - 2.7.3. Traducción y desconstrucción
- 2.8. Teorías traductológicas contemporáneas V: los enfoques feministas
  - 2.8.1. Feminismo y lenguaje
  - 2.8.2. Feminismo, lenguaje y traducción
  - 2.8.3. Las teorías feministas de la traducción
- 2.9. La traducción y la interpretación en entornos de conflicto
  - 2.9.1. Traducción y conflicto
  - 2.9.2. Introducción general a la interpretación y traducción en los Servicios Públicos
  - 2.9.3. Introducción general a la traducción y la interpretación humanitaria
  - 2.9.4. El contexto de la interpretación para los refugiados
- 2.10. Cuestiones éticas de la traducción y la interpretación
  - 2.10.1. Marco de introducción en torno a la relevancia y el debate de la ética
  - 2.10.2. Cuestiones éticas de la profesión
  - 2.10.3. Asociaciones y códigos deontológicos

### Módulo 3. Lengua y cultura aplicada a la traducción y la interpretación-Español

- 3.1. Las fuentes de la norma
  - 3.1.1. Pautas iniciales
  - 3.1.2. Los libros de estilo
  - 3.1.3. La Real Academia Española (RAE) y sus obras
    - 3.1.3.1. Creación de la RAE
- 3.1.4. La Fundéu
- 3.2. Significado
  - 3.2.1. Definición
  - 3.2.2. Significado y concepto
  - 3.2.3. Tipos
  - 3.2.4. Significado lingüístico
- 3.3. Semántica
  - 3.3.1. Su relación con otras disciplinas
  - 3.3.2. Relaciones semánticas
  - 3.3.3. Caudal léxico y cambios semánticos
- 3.4. Lexicografía y lexicología
  - 3.4.1. Fundamentos teóricos de lexicografía y lexicología
  - 3.4.2. Diccionario como obra lexicográfica
  - 3.4.3. Principales obras lexicográficas españolas
  - 3.4.4. Lexicografía y nuevas tecnologías
- 3.5. Conceptos de la variación (socio) lingüística en español
  - 3.5.1. El lenguaje en la sociedad. Introducción a la sociolingüística
  - 3.5.2. La sociolingüística hispánica
  - 3.5.3. Variación sociolingüística
  - 3.5.4. Lenguas y dialectos de España
  - 3.5.5. Sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados
- 3.6. El español en los medios audiovisuales e internet
  - 3.6.1. Pautas iniciales y generales
  - 3.6.2. El español en los medios audiovisuales
    - 3.6.2.1. Doblaje
    - 3.6.2.2. Subtitulación
    - 3.6.2.3. Audiodescripción
    - 3.6.2.4. Localización de videojuegos
  - 3.6.3. El español en internet
- 3.7. Variedades del español de América
  - 3.7.1. El español en América
  - 3.7.2. La variedad lingüística y dialectal en la América hispanohablante
  - 3.7.3. La norma de la lengua española en América

- 3.7.4. Las diferencias con la norma del español de España
- 3.8. Algunas manifestaciones lingüísticas del español: textos científico-técnicos y jurídico-administrativos
  - 3.8.1. Textos científico-técnicos. Características
  - 3.8.2. Textos jurídico-administrativos. Características
  - 3.8.3. Ejemplos de textos científico-técnicos
  - 3.8.4. Ejemplos de textos jurídico-administrativo
- 3.9. La proyección social de la norma
  - 3.9.1. Lenguaje y sexismo
  - 3.9.2. Lenguaje claro
  - 3.9.3. Otras cuestiones
- 3.10. Otra manifestación lingüística del español: textos económicos
  - 3.10.1. Pautas iniciales y generales
  - 3.10.2. Textos económicos. Características
  - 3.10.3. Ejemplos de textos económicos

#### Módulo 4. Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación-Inglés (I)

- 4.1. Descripción de las competencias comunicativas de la lengua establecidas por el MCER
  - 4.1.1. Definiciones
  - 4.1.2. Tipos
  - 4.1.3. Relevancia y repercusión en el dominio de la lengua como traductor e intérprete
- 4.2. Estudio gramatical del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
  - 4.2.1. Pr *Topics* (temas)
  - 4.2.2. Profundización en los aspectos gramaticales
  - 4.2.3. Ejercicios prácticos
- 4.3. Estudio a nivel léxico del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
  - 4.3.1. *Topics* (temas)
  - 4.3.2. Estudios de los aspectos a nivel léxico en base a los temas



- 4.3.3. Ejercicios prácticos
- 4.4. Estudio de los aspectos relacionados con la pronunciación del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
  - 4.4.1. *Topics* (temas)
  - 4.4.2. Estudios de los aspectos a nivel de pronunciación en base a los temas
  - 4.4.3. Ejercicios prácticos
- 4.5. Aspectos culturales de Reino Unido
  - 4.5.1. El sistema educativo de Reino Unido
  - 4.5.2. Los medios de comunicación en Reino Unido
  - 4.5.3. Las vacaciones en Reino Unido
  - 4.5.4. Festividades en Reino Unido
- 4.6. Aspectos culturales de EE.UU.
  - 4.6.1. El sistema educativo de EE.UU.
  - 4.6.2. Los medios de comunicación en EE.UU.
  - 4.6.3. Las vacaciones en EE.UU.
  - 4.6.4. Festividades en EE.UU.
- 4.7. Análisis de la escritura formal
  - 4.7.1. Estructura
  - 4.7.2. Análisis de textos formales
  - 4.7.3. Complejidad de la expresión de ideas
- 4.8. Alfabetización a nivel cultural (*Cultural Literacy*)
  - 4.8.1. Estilo
  - 4.8.2. Cohesión
  - 4.8.3. Coherencia
- 4.9. Presentaciones profesionales en lengua inglesa
  - 4.9.1. Introducción y pautas básicas sobre la oratoria
  - 4.9.2. Presentación de ideas e información
  - 4.9.3. Autoevaluación y coevaluación
- 4.10. Práctica de la comunicación oral y escrita a través de las cuatro destrezas comunicativas
  - 4.10.1. *Reading* (comprensión lectora)
  - 4.10.2. *Listening* (comprensión oral)
  - 4.10.3. *Speaking* (expresión oral)

- 4.10.4. *Writing* (expresión escrita)

## Módulo 5. Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación-Inglés (II)

- 5.1. Revisión y consolidación gramatical y léxica del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
  - 5.1.1. Test diagnóstico del nivel avanzado (C1)
  - 5.1.2. Aspectos gramaticales
  - 5.1.3. Errores y confusiones comunes
  - 5.1.4. Diferencias entre el inglés británico y el inglés americano
- 5.2. Profundización en la comprensión lectora y producción escrita a través del análisis de textos de diferente tipología y de nivel B2 avanzado y C1 semi-especializados y especializados de nivel de complejidad alto
  - 5.2.1. Identificación
  - 5.2.2. Análisis de los elementos lingüísticos y culturales relevantes para el ejercicio de la traducción
  - 5.2.3. Recopilación, análisis y lectura crítica de textos paralelos
  - 5.2.4. Análisis de los recursos de coherencia y cohesión, gramaticales y léxicos característicos de los textos especializados
- 5.3. Profundización en la comprensión y producción orales
  - 5.3.1. Las técnicas de resumen y de toma de apuntes a partir de textos orales
  - 5.3.2. Las técnicas de presentación de trabajos en público
  - 5.3.3. Las convenciones culturales en la práctica de la comunicación oral. Interacción y mediación oral
  - 5.3.4. Los documentos audiovisuales
- 5.4. Caracterización del inglés jurídico
  - 5.4.1. Introducción
  - 5.4.2. Análisis
  - 5.4.3. Conclusiones
- 5.5. Caracterización del inglés en los medios de comunicación y la publicidad
  - 5.5.1. Introducción
  - 5.5.2. Análisis
  - 5.5.3. Conclusiones
- 5.6. Caracterización del inglés en los textos humanísticos y literarios
  - 5.6.1. Introducción

- 5.6.2. Análisis
- 5.6.3. Conclusiones
- 5.7. Caracterización del inglés académico
  - 5.7.1. Introducción
  - 5.7.2. Análisis
  - 5.7.3. Conclusiones
- 5.8. Caracterización del inglés en los textos relacionados con la economía y los negocios
  - 5.8.1. Introducción
  - 5.8.2. Análisis
  - 5.8.3. Conclusiones
- 5.9. Caracterización del inglés en los textos científico-técnicos
  - 5.9.1. Introducción
  - 5.9.2. Análisis
  - 5.9.3. Conclusiones
- 5.10. Caracterización del inglés en los textos médicos
  - 5.10.1. Introducción
  - 5.10.2. Análisis
  - 5.10.3. Conclusiones

## Módulo 6. Terminología aplicada a la traducción y la interpretación

- 6.1. Introducción a la terminología
  - 6.1.1. Enfoques teóricos y usuarios
    - 6.1.1.1. Teoría General de la Terminología (TGT)
    - 6.1.1.2. Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT)
    - 6.1.1.3. Usuarios de la terminología
  - 6.1.2. Revisión a nivel histórico de la terminología como disciplina
    - 6.1.2.1. Orígenes y precursores
    - 6.1.2.2. Historia de la terminología en el siglo XX
    - 6.1.2.3. Escuelas de terminología
  - 6.1.3. La profesión del terminólogo
- 6.1.4. Terminología y traducción e interpretación
  - 6.1.4.1. Funcionalidad de la terminología para el traductor e intérprete
- 6.2. La terminología desde un enfoque social y pragmático
  - 6.2.1. Bases sociales de la terminología. Socioterminología
  - 6.2.2. Planificación lingüística
  - 6.2.3. Situación de la terminología en el mundo
    - 6.2.3.1. En España
    - 6.2.3.2. En América Latina
    - 6.2.3.3. En el plano internacional
- 6.3. Los textos especializados
  - 6.3.1. Clasificación
  - 6.3.2. Definición de comunicación especializada
  - 6.3.3. Definición de lenguaje de especialidad
    - 6.3.3.1. Modelos de lenguajes de especialidad
      - 6.3.3.1.1. Modelo de Heller
      - 6.3.3.1.2. Modelo de Hoffmann
    - 6.3.3.2. Variaciones de los lenguajes de especialidad
  - 6.3.4. Diferencia entre léxico común y terminología
- 6.4. Formación de palabras
  - 6.4.1. Neología y neologismos
  - 6.4.2. Términos, palabras y conceptos
  - 6.4.3. Fraseología
- 6.5. Introducción a la terminografía
  - 6.5.1. Definición
  - 6.5.2. La profesión del terminógrafo
  - 6.5.3. Tratamiento electrónico de datos
  - 6.5.4. Lexicografía terminográfica
- 6.6. La equivalencia
  - 6.6.1. Tipos de equivalencia
  - 6.6.2. Métodos para la comparación de terminologías



- 6.6.3. Vacío terminológico
- 6.6.4. Armonización internacional
- 6.7. Normalización
  - 6.7.1. Tipos
  - 6.7.2. Evolución histórica
  - 6.7.3. Normalización terminológica
  - 6.7.4. Organizaciones de normalización
    - 6.7.4.1. Nacionales
    - 6.7.4.2. Internacionales
- 6.8. Terminología y tecnología
  - 6.8.1. Sistemas de extracción automática de términos
  - 6.8.2. Sistemas de gestión terminológica
  - 6.8.3. Funcionalidad para la profesión
- 6.9. Traducción y evolución lingüística
  - 6.9.1. Variación terminológica
  - 6.9.2. Neologismos
  - 6.9.3. Formaciones de palabras
- 6.10. Práctica con programas específicos para la terminología aplicada a la traducción y la interpretación
  - 6.10.1. Gestores terminológicos
  - 6.10.2. Extractores de terminología
  - 6.10.3. Programas de gestión de corpus

## Módulo 7. Traducción científica (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- 7.1. Introducción a la traducción científica
  - 7.1.1. Introducción a la traducción científica como traducción especializada
    - 7.1.1.1. Qué es la traducción especializada
    - 7.1.1.2. Pautas generales
  - 7.1.2. Fundamentos teóricos de la traducción científica
  - 7.1.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción científica
- 7.2. Caracterización del lenguaje científico en español y en inglés
  - 7.2.1. Introducción

- 7.2.2. Caracterización
- 7.2.3. Ejemplos y tareas
- 7.3. Tipos de textos científicos en español y en inglés
  - 7.3.1. Caracterización diferencial entre los textos científicos en español y en inglés
  - 7.3.2. Tipos
  - 7.3.3. Ejemplos y tareas
- 7.4. Convenciones textuales en torno a la traducción científica
  - 7.4.1. Pautas generales
  - 7.4.2. Convenciones textuales internacionales en torno a la traducción científica
  - 7.4.3. Convenciones textuales nacionales en torno a la traducción científica
  - 7.4.4. Relevancia en la traducción profesional
- 7.5. Recursos y herramientas básicas de traducción científica: electrónicos y en papel
  - 7.5.1. Recursos y fuentes documentales de traducción científica directa (inglés-español)
  - 7.5.2. Recursos y fuentes documentales de traducción científica inversa (español-inglés)
  - 7.5.3. Herramientas básicas de traducción científica
- 7.6. Dificultades en encargos de traducción científica directa e inversa
  - 7.6.1. Identificación
  - 7.6.2. Análisis
  - 7.6.3. Estrategias de solución
  - 7.6.4. Ejemplos y tareas
- 7.7. El mercado laboral actual de los principales países de habla inglesa en torno a la traducción científica hacia el español
  - 7.7.1. Introducción al mercado laboral de la traducción científica
  - 7.7.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
  - 7.7.3. Presupuestos y facturación
  - 7.7.4. Criterios de calidad
- 7.8. El mercado laboral actual de los principales países de habla hispana en torno a la traducción científica hacia el inglés
  - 7.8.1. Introducción al mercado laboral de la traducción científica

- 7.8.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
- 7.8.3. Presupuestos y facturación
- 7.8.4. Ejemplos
- 7.9. Simulaciones de encargos de traducción científica directa (inglés-español)
  - 7.9.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 7.9.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 7.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 7.9.2.2. Tareas de gestión
    - 7.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 7.9.2.4. Control de calidad
  - 7.9.3. Reflexiones finales
- 7.10. Simulaciones de encargos de traducción científica inversa (español-inglés)
  - 7.10.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 7.10.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 7.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 7.10.2.2. Tareas de gestión
    - 7.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 7.10.2.4. Control de calidad
  - 7.10.3. Reflexiones finales

## Módulo 8. Interpretación bilateral de la lengua B (Inglés)

- 8.1. Introducción a la interpretación
  - 8.1.1. Fundamentos teóricos
  - 8.1.2. La interpretación desde el punto de vista teórico, histórico y cultural
  - 8.1.3. Las principales modalidades de la interpretación
  - 8.1.4. La toma de notas en la interpretación bilateral
- 8.2. La normativa ISO de calidad en interpretación en vigor
  - 8.2.1. Definición
  - 8.2.2. Descripción y relevancia
  - 8.2.3. Implicaciones y repercusión en el mercado laboral actual
- 8.3. La interpretación bilateral en diferentes contextos I
  - 8.3.1. Educación

- 8.3.2. Sanidad
- 8.3.3. Servicios Sociales
- 8.3.4. El proceso de documentación
- 8.4. La interpretación bilateral en diferentes contextos II
  - 8.4.1. En los medios de comunicación
  - 8.4.2. Policial y judicial
  - 8.4.3. El ámbito empresarial
  - 8.4.4. El proceso de documentación
- 8.5. Demanda y mercado laboral en torno a la interpretación bilateral
  - 8.5.1. Entorno profesional de la interpretación bilateral
  - 8.5.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
  - 8.5.3. Las competencias y la profesionalidad del intérprete bilateral
  - 8.5.4. La interpretación para los Servicios Públicos o Comunitarios
- 8.6. La interpretación a distancia en la modalidad de interpretación bilateral
  - 8.6.1. Introducción
  - 8.6.2. Tendencias actuales
  - 8.6.3. La interpretación telefónica
- 8.7. La ética del intérprete bilateral
  - 8.7.1. Principios éticos
  - 8.7.2. Desafíos específicos
  - 8.7.3. Reflexiones finales
- 8.8. La preinterpretación
  - 8.8.1. La atención
  - 8.8.2. La memoria
  - 8.8.3. La reformulación
  - 8.8.4. La bidireccionalidad
- 8.9. Prácticas virtuales de la interpretación
  - 8.9.1. Pautas generales
  - 8.9.2. Tareas específicas
  - 8.9.3. Reflexiones finales
- 8.10. Trabajo en equipo en el contexto de la interpretación bilateral

- 8.10.1. Introducción y descripción
- 8.10.2. Aspectos relevantes
- 8.10.3. Tareas específicas

## Módulo 9. Interpretación consecutiva de la lengua B (Inglés)

- 9.1. Análisis de los discursos: de carácter general y especializados
  - 9.1.1. La forma
  - 9.1.2. El fondo
  - 9.1.3. La terminología
- 9.2. Mercado laboral en torno a la interpretación consecutiva
  - 9.2.1. Entorno profesional de la interpretación consecutiva
  - 9.2.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
  - 9.2.3. Las competencias del intérprete en la modalidad de interpretación consecutiva
- 9.3. Técnicas para la interpretación consecutiva
  - 9.3.1. Para el análisis, la comprensión la síntesis del sentido
  - 9.3.2. Para la memoria y la concentración
  - 9.3.3. Para la gestión de las emociones y el lenguaje corporal
  - 9.3.4. Para la expresión en la lengua meta
- 9.4. La memoria
  - 9.4.1. Relevancia a nivel general
  - 9.4.2. La memoria a corto plazo
  - 9.4.3. La memoria a largo plazo
  - 9.4.4. Tareas específicas
- 9.5. La toma de notas en la interpretación consecutiva
  - 9.5.1. Pautas iniciales y generales
  - 9.5.2. Características y funcionalidad
  - 9.5.3. Tareas específicas
- 9.6. La documentación
  - 9.6.1. Relevancia
  - 9.6.2. Descripción del proceso
  - 9.6.3. Tareas específicas
- 9.7. La interpretación a distancia en la modalidad de interpretación consecutiva

- 9.7.1. Introducción
- 9.7.2. Mediante videoconferencias
- 9.7.3. La interpretación telefónica
- 9.8. Ejercicios prácticos de preinterpretación para la interpretación consecutiva
  - 9.8.1. La toma de notas
  - 9.8.2. La reformulación
  - 9.8.3. El refuerzo de la memoria a largo plazo
- 9.9. Prácticas virtuales de la interpretación
  - 9.9.1. Pautas generales
  - 9.9.2. Tareas específicas
  - 9.9.3. Reflexiones finales
- 9.10. Práctica de la interpretación con y sin toma de notas
  - 9.10.1. Preparación
  - 9.10.2. Ejercicios de interpretación sin toma de notas
  - 9.10.3. Ejercicios de interpretación con toma de notas

## Módulo 10. Traducción jurídica y socioeconómica (BA-AB) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- 10.1. Los conceptos de traducción jurídica, judicial y jurada
  - 10.1.1. Definiciones y diferencias
  - 10.1.2. Dificultades de la traducción jurídica, judicial y jurada
  - 10.1.3. Relevancia de la diferenciación y la confusión en torno a los conceptos
- 10.2. La traducción socioeconómica
  - 10.2.1. Fundamentos teóricos y prácticos de la traducción socioeconómica en España y en los principales países de habla inglesa
    - 10.2.1.1. Presentación
    - 10.2.1.2. Mercado laboral actual en torno a la traducción socioeconómica
  - 10.2.2. Tipos de encargo de traducción socioeconómica
    - 10.2.2.1. Clasificación
    - 10.2.2.2. Análisis de textos según clasificación
    - 10.2.2.3. Localización de dificultades de traducción según clasificación
  - 10.2.3. Dificultades en la traducción socioeconómica
    - 10.2.3.1. Reconocimiento según clasificación de tipología de encargos

- 10.2.3.2. Estrategias de solución
- 10.2.3.3. Ejercicios prácticos
- 10.2.3.4. Reflexiones y conclusiones
- 10.2.4. Las fuentes de documentación y los recursos
- 10.3. La traducción jurídica
  - 10.3.1. Fundamentos teóricos y prácticos de la traducción jurídica en España y en los principales países de habla inglesa
    - 10.3.1.1. Presentación
    - 10.3.1.2. Mercado laboral actual en torno a la traducción jurídica
  - 10.3.2. Tipos de encargo de traducción jurídica
    - 10.3.2.1. Clasificación
    - 10.3.2.2. Análisis de textos según clasificación
    - 10.3.2.3. Localización de dificultades de traducción según clasificación
  - 10.3.3. Dificultades en la traducción jurídica
    - 10.3.3.1. Identificación y reconocimiento según clasificación de tipología de encargos
    - 10.3.3.2. Estrategias de solución
    - 10.3.3.3. Ejercicios prácticos
    - 10.3.3.4. Reflexiones y conclusiones
  - 10.3.4. Las fuentes de documentación y los recursos
- 10.4. La traducción judicial
  - 10.4.1. Fundamentos teóricos y prácticos de la traducción judicial en España y en los principales países de habla inglesa
    - 10.4.1.1. Presentación
    - 10.4.1.2. Mercado laboral actual en torno a la traducción judicial
  - 10.4.2. Tipos de encargo de traducción judicial
    - 10.4.2.1. Clasificación
    - 10.4.2.2. Análisis de textos según clasificación
    - 10.4.2.3. Localización de dificultades de traducción según clasificación
  - 10.4.3. Dificultades en la traducción judicial
    - 10.4.3.1. Identificación y reconocimiento según clasificación de tipología de encargos
    - 10.4.3.2. Estrategias de solución
    - 10.4.3.3. Ejercicios prácticos
    - 10.4.3.4. Reflexiones y conclusiones
- 10.4.4. Las fuentes de documentación y los recursos
- 10.5. La traducción jurada
  - 10.5.1. Fundamentos teóricos y prácticos de la traducción jurada en España y en los principales países de habla inglesa
    - 10.5.1.1. Normativa a nivel gubernamental actual
      - 10.5.1.1.1. Las leyes actuales en torno a la figura del traductor jurado
    - 10.5.1.2. Evolución del ejercicio de la traducción jurada
    - 10.5.1.3. Mercado laboral actual en torno a la traducción jurada
  - 10.5.2. Tipos de encargo de traducción jurada
    - 10.5.2.1. Clasificación
    - 10.5.2.2. Análisis de textos según clasificación
    - 10.5.2.3. Localización de dificultades de traducción según clasificación
    - 10.5.2.4. Estrategias de solución
      - 10.5.2.4.1. Presentación
      - 10.5.2.4.2. Ejercicios prácticos
  - 10.5.3. Normas y convenciones en torno a la traducción jurada
    - 10.5.3.1. Nombramiento de traductores jurados
    - 10.5.3.2. Normas de presentación de la traducción
    - 10.5.3.3. Análisis de ejemplos
  - 10.5.4. Las fuentes de documentación y los recursos
- 10.6. Simulaciones de encargos de traducción socioeconómica directa (inglés-español)
  - 10.6.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 10.6.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 10.6.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 10.6.2.2. Tareas de gestión
    - 10.6.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 10.6.2.4. Control de calidad
  - 10.6.3. Reflexiones finales
- 10.7. Simulaciones de encargos de traducción socioeconómica inversa (español-inglés)
  - 10.7.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 10.7.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 10.7.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 10.7.2.2. Tareas de gestión



- 10.7.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 10.7.2.4. Control de calidad
  - 10.7.3. Reflexiones finales
- 10.8. Simulaciones de encargos de traducción jurídica y judicial directa (inglés-español)
  - 10.8.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 10.8.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 10.8.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 10.8.2.2. Tareas de gestión
    - 10.8.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 10.8.2.4. Control de calidad
  - 10.8.3. Reflexiones finales
- 10.9. Simulaciones de encargos de traducción jurídica y judicial inversa (español-inglés)
  - 10.9.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 10.9.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 10.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 10.9.2.2. Tareas de gestión
    - 10.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 10.9.2.4. Control de calidad
  - 10.9.3. Reflexiones finales
- 10.10. Simulaciones de encargos de traducción jurada directa (inglés español) e inversa (español-inglés)
  - 10.10.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 10.10.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 10.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 10.10.2.2. Tareas de gestión
    - 10.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
    - 10.10.2.4. Control de calidad
  - 10.10.3. Reflexiones finales



*Aprovecha esta oportunidad única  
y accede al mercado laboral de los  
Servicios Públicos”*

05

# Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning***.

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine***.





“

*Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización”*

## En TECH empleamos el Método del Caso

Ante una determinada situación concreta, ¿qué debería hacer un profesional? A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos simulados, basados en situaciones reales en los que deberá investigar, establecer hipótesis y, finalmente, resolver la situación. Existe abundante evidencia científica sobre la eficacia del método.

*Con TECH el profesional experimenta una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo.*



*Se trata de una técnica que desarrolla el espíritu crítico y prepara al profesional para la toma de decisiones, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones.*



“

*¿Sabías que este método fue desarrollado en 1912, en Harvard, para los estudiantes de Derecho? El método del caso consistía en presentarles situaciones complejas reales para que tomaran decisiones y justificasen cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard”*

#### La eficacia del método se justifica con cuatro logros fundamentales:

1. Los alumnos que siguen este método no solo consiguen la asimilación de conceptos, sino un desarrollo de su capacidad mental, mediante ejercicios de evaluación de situaciones reales y aplicación de conocimientos.
2. El aprendizaje se concreta de una manera sólida en capacidades prácticas que permiten al educador una mejor integración del conocimiento a la práctica diaria.
3. Se consigue una asimilación más sencilla y eficiente de las ideas y conceptos, gracias al planteamiento de situaciones que han surgido de la docencia real.
4. La sensación de eficiencia del esfuerzo invertido se convierte en un estímulo muy importante para el alumnado, que se traduce en un interés mayor en los aprendizajes y un incremento del tiempo dedicado a trabajar en el curso.



## Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.



*El profesional aprenderá mediante casos reales y resolución de situaciones complejas en entornos simulados de aprendizaje. Estos simulacros están desarrollados a partir de software de última generación que permiten facilitar el aprendizaje inmersivo.*

Situado a la vanguardia pedagógica mundial, el método Relearning ha conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de los profesionales que finalizan sus estudios, con respecto a los indicadores de calidad de la mejor universidad online en habla hispana (Universidad de Columbia).

Con esta metodología se han capacitado más de 85.000 educadores con un éxito sin precedentes en todas las especialidades. Nuestra metodología pedagógica está desarrollada en un entorno de máxima exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico medio-alto y una media de edad de 43,5 años.

*El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu especialización, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.*

En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica.

La puntuación global que obtiene nuestro sistema de aprendizaje es de 8.01, con arreglo a los más altos estándares internacionales.



Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



#### Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los educadores especialistas que van a impartir el programa universitario, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



#### Técnicas y procedimientos educativos en video

TECH acerca al alumno las técnicas más novedosas, con los últimos avances educativos, al primer plano de la actualidad en Educación. Todo esto, en primera persona, con el máximo rigor, explicado y detallado para su asimilación y comprensión. Y lo mejor, puedes verlos las veces que quieras.



#### Resúmenes interactivos

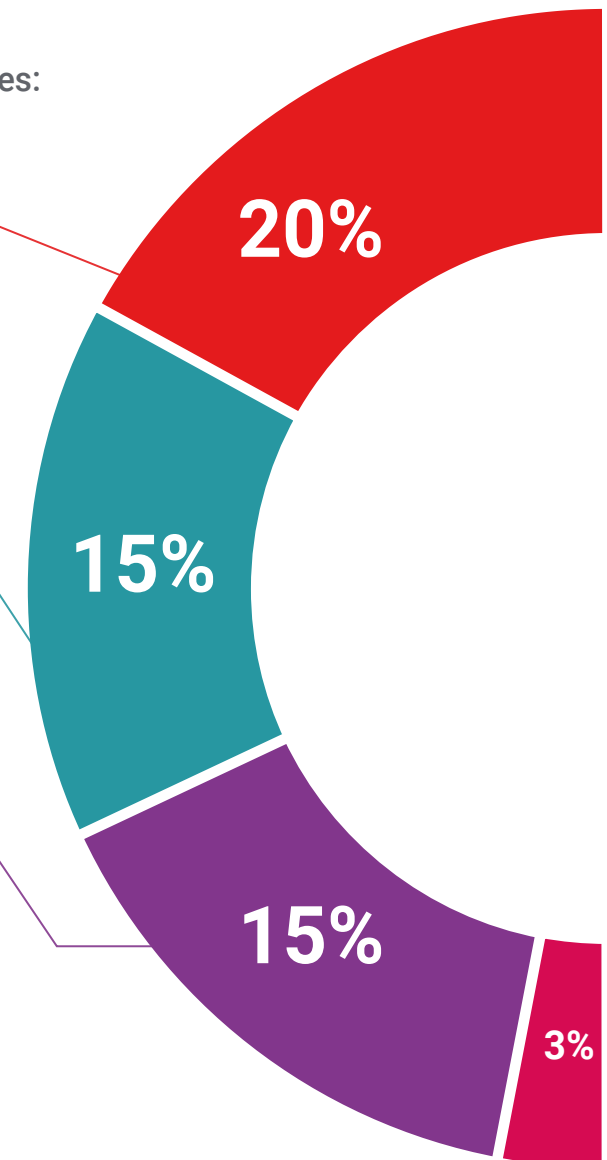
El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

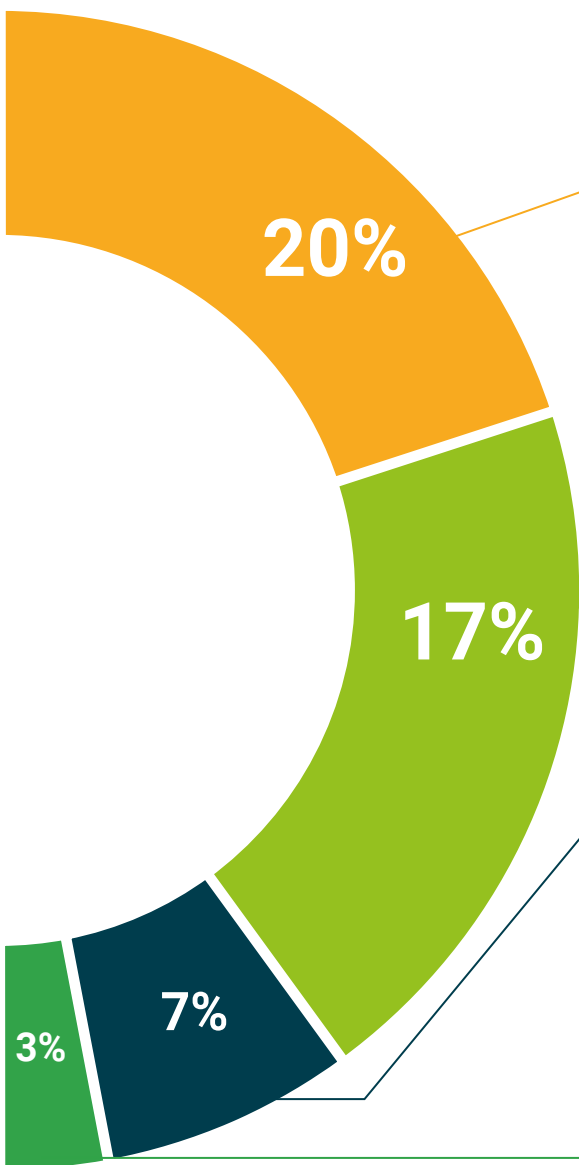
Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



#### Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





**Análisis de casos elaborados y guiados por expertos**

El aprendizaje eficaz tiene, necesariamente, que ser contextual. Por eso, TECH presenta los desarrollos de casos reales en los que el experto guiará al alumno a través del desarrollo de la atención y la resolución de las diferentes situaciones: una manera clara y directa de conseguir el grado de comprensión más elevado.



**Testing & Retesting**

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.



**Clases magistrales**

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos. El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.



**Guías rápidas de actuación**

TECH ofrece los contenidos más relevantes del curso en forma de fichas o guías rápidas de actuación. Una manera sintética, práctica y eficaz de ayudar al estudiante a progresar en su aprendizaje.



06

# Titulación

El Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Inglés) garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a dos diplomas de Máster Propio, uno expedido por TECH Global University y otro expedido por la Universidad Latinoamericana y del Caribe.



“

*Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”*

El programa del **Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Inglés)** es el más completo del panorama académico actual. A su egreso, el estudiante recibirá un diploma universitario emitido por TECH Global University, y otro por la Universidad Latinoamericana y del Caribe.

Estos títulos de formación permanente y actualización profesional de TECH Global University y Universidad Latinoamericana y del Caribe garantizan la adquisición de competencias en el área de conocimiento, otorgando un alto valor curricular al estudiante que supere las evaluaciones y acredite el programa tras cursarlo en su totalidad.

Este doble reconocimiento, de dos destacadas instituciones universitarias, suponen una doble recompensa a una formación integral y de calidad, asegurando que el estudiante obtenga una certificación reconocida tanto a nivel nacional como internacional. Este mérito académico le posicionará como un profesional altamente capacitado y preparado para enfrentar los retos y demandas en su área profesional.

Título: **Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Inglés)**

Modalidad: **online**

Duración: **12 meses**

Acreditación: **60 ECTS**



\*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH Universidad ULAC realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.





**Máster Título Propio**  
Traducción e Interpretación  
en los Servicios Públicos  
(Español-Inglés)

- » Modalidad: online
- » Duración: 12 meses
- » Titulación: TECH Universidad ULAC
- » Acreditación: 60 ECTS
- » Horario: a tu ritmo
- » Exámenes: online

# Máster Título Propio

Traducción e Interpretación en los  
Servicios Públicos (Español-Inglés)

